

༄༅། མའི་ རྣལ་ འབྱོར་ བྱིན་ རྒྱལ་ ལྷུ་ ལྷོ་ བཞུགས་སོ། །

Szybkie obdarowanie błogosławieństwami: Guru Joga

przez Khenchen Jigme Phuntsok

ཨ།

འཁོར་ འདས་ ཆོས་ ཀྱན་ ཀ་ དག་ རིག་ པའི་ ངང་། །

khor dé chö kün kadak rigpé ngang

Ach! Wszystkie zjawiska samsary i nirwany są pierwotnie czyste w doświadczeniu czystej świadomości,

རང་ གདངས་ མ་ འགགས་ ཡེ་ ཤེས་ འོད་ རྩེ་ རྒྱང་། །

rang dang ma gak yeshe ö ngé long

W jego nieustającym blasku, rozległa przestrzeń pięciokolorowego światła mądrości,

ངོ་ བོ་ དཔལ་ རྩན་ འཇམ་ པའི་ རྩ་ རྩེ་ ལ། །

ngowo palden jampé dorje la

W istocie jesteś chwalebny Mañjuvajrą,

རྣམ་ པ་ རྒྱལས་ གཅིག་ ཡིད་ བཞིན་ རྣོར་ ཅུ་ ཉིད། །

nampa kyab chik yishyhin norbu nyi

i w swojej formie pojawiaasz się jako jedyna ostoja, klejnot spełniający życzenia:

དཀར་ གསལ་ མཛེས་ འཇུག་ པཱི་ ཉ་ ཡི་ ཆས། །

kar sal dzé dzum pendi ta yi ché

Olśniewająco biały, z promiennym uśmiechem i w stroju pandity,

ཆོས་ འཆད་ ལྷག་ རྒྱས་ རལ་ གྱི་ སྒྲིགས་ པམ་ བལྟམས། །

chö ché chak gyé raldri lek bam nam

Z mudrą objaśniania Dharma, trzymając miecz i tom tekstu,

འབྲས་ གཉིས་ རྒྱུ་ གྲང་ འོད་ ཟེར་ ལྷ་ མེད་ འཕྲོ།

zhab nyi kyil trung özer mu mé tro

Skrzyżowałeś nogi i emanujesz nieograniczonymi promieniami światła.

རང་ རྣང་ དག་ པའི་ རྒྱན་ ཏུ་ ལམ་ མེར་ གསལ།

rang nang dakpé gyen du lam mer sal

Wszystko jest niezwykle wyraźne, ozdobą czystego wizerunku.

གསོལ་ བ་ གདབ་ བ་ རྒྱ།

Błaganie

གནས་ ཆེན་ རི་ བོ་ ཅེ་ རྒྱའི་ འོད་ ལམས་ ལྷ།

né chen riwo tsé ngé zhing kham su

W czystej krainie wielkiego świętego miejsca, Góry Pięciu Szczytów

འཇམ་ དཔལ་ ལྷགས་ གྱི་ བྱིན་ རྒྲབས་ ཡིད་ ལ་ ལྷོན།

Jampel tuk kyi jin lab yi la min

Błogosławieństwa mądrości Mañjuśri dojrzały w Twoim umyśle —

འཇིགས་ མེད་ ལུན་ ཚྲགས་ འབས་ ལ་ གསོལ་ བ་ འདེབས།

jigmé pün tsok zhab la söl wa dep

Jigme Phuntsok, modłę się u Twych stóp!

དགོངས་ བརྒྱན་ རྟགས་ བ་ འ་ སོ་ བར་ བྱིན་ བྱིས་ རྫབས།

gong gyü tokpa powar jin gyi lop

Natchnij mnie swoim błogosławieństwem: przekaz realizację linii mądrości-umysłu!

ཅི་ རྒྱས་ བསགས།

Powtórz to tyle razy, ile możesz. Następnie:

མཐར་ རྟི་ ལྷ་ མ་ འོད་ རྒྱའི་ ཐུག་ ལེར་ ལྷུར།

tar ni lama ö ngé tikler gyur

Na koniec guru staje się kulą pięciokolorowego światła,

རང་གི་ཕྱི་པོ་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་དཔེ་མེད།

rang gi chiwo né zhuk nying ü tim

Która wchodzi do korony mojej głowy i rozpuszcza się w centrum mojego serca.

ཀྱུ་ལ་ཀུན་ཡེ་ཤེས་གཅིག་འདུས་སྒྲ་མ་དང་།

gyal kun Yeshe Chik du Lama Dang

Otrzymuję błogosławieństwo stania się równym

སྐལ་བ་མཉམ་པའི་བྱིན་རྒྱལ་ཐོབ་པར་བསམ།

kalwa nyampé jin lab tob par sam

Guru, w którym skupia się cała mądrość Buddów.

ཞེས་སྒྲོ་འདས་ཆོས་སྐུའི་ངང་དུ་མཉམ་པར་བཞག་དེ་ལས་ཐུང་བ་ན་སྒྲུང་སྤྱིད་སྒྲ་མའི་ངོ་བོར་བལ་ཉལ་ཏེ་རྒྱན་གྱི་སྒྲོ་ད་ལས་ལ་འཇག་པར་བྱའོ།

Spoczywaj w stanie dharmakaji , poza zwykłym umysłem. Następnie, gdy powstaniesz, traktuj wszystko, co się pojawia i istnieje, jako samą esencję guru i wykonuj swoje codzienne czynności.

ཞེས་རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་ཤིང་ལག་སྒྲ་ཅེ་ཆོས་ཀྱི་དུས་ལྟར་གྲུབ་སྒྲུང་སྤྱིད་སྒྲ་མའི་དབང་ལྷན་གྱིས་འཛིན་གྱི་མཆོས་རང་དང་སྒོ་བ་ཆོག་ལོ་ངས་ལ་ཕན་པའི་བྱིན་དུ་འདྲི་འདྲི་ཞེས་དགོས་ཞེས་སྐལ་མ་མཛད་པས་དེ་མ་ཐག་རིག་རྒྱུང་འཇམ་པའི་དབྱངས་ཀྱི་རང་སྒྲ་རྩོམ་མེད་དུ་ཤར་བ་བཞིན་མཁས་བཙུན་གྲུབ་པའི་དབང་ལྷན་གྱིས་ལུང་རྟོགས་གྱི་མཆོས་ཡིག་པ་བ་ལྷན་ཏེ་དག་དབང་སྒོ་གོས་མཚུངས་མེད་ཀྱིས་མཁའ་དབྱིངས་འཇམ་ཐེག་སྒྲུང་འཇམ་ཐེག་ཀྱི་ལྷན་པའི་རེ་ཁྲོད་ནས་སྐལ་བ་དགོ། །

Ngawang Lodrö Tsungmé ułożył to dla dobra najwyższego tulku i władcy mowy Krainy Śniegów, Tendzina Gjaco, a także wszystkich moich uczniów, którzy wyrazili potrzebę takiej właśnie praktyki. Powstała ona bez wysiłku i spontanicznie, jako naturalny wyraz Mañjuśrī , świadomości i pustki, 25. dnia szóstego miesiąca roku drewnianej świni siedemnastego cyklu kalendarzowego (1995), w pustelni, gdzie tęczowe chmury gromadzą się na bezkresnym niebie. Uczony, zdyscyplinowany i utalentowany władca Tulku Lungtok Gjaco pełnił rolę skryby. Niech cnota obfituje!

tłum. na ang. Adam Pearcey , 2018

tłum. na polski Kalzang Lhamo, 3 stycznia 2026,

22ga rocznica parinirwany Khenchen Jigme Puntsok